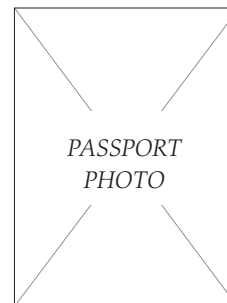


**International School  
HO CHI MINH CITY  
AMERICAN ACADEMY**



Address: 16 Vo Trung Toan St., An Phu, Dist. 2, HCMC • Phone: (84-8) 3898 9100 • Fax: (84-8) 3519 4110 • Email: admissions@aavn.edu.vn • Website: www.aavn.edu.vn

## APPLICATION FORM

FOR ADMISSIONS

ĐƠN NHẬP HỌC

### PERSONAL DATA: STUDENT

THÔNG TIN CÁ NHÂN: HỌC SINH

Family Name: .....  
Họ

Given Name: .....  
Tên

Middle Name: .....  
Tên lót

Preferred Name: .....  
Tên thường gọi

Nationality: .....  
Quốc tịch

Which country would you like to be affiliated with for School Cultural Events: .....  
Học sinh sẽ đại diện cho quốc gia nào trong Sự kiện Văn hóa của Nhà Trường

Date of Birth: ..... / ..... / ..... (Day/Month/Year)      Sex:  Male  Female      First Language: .....  
Ngày sinh      (Ngày/Tháng/Năm)      Giới tính      Nam      Nữ      Ngôn ngữ chính

Student Email: .....  
Email học sinh

Names and Ages of any siblings currently attending ISHCMC - American Academy: .....  
Tên và Tuổi của anh chị em ruột hiện đang học tại ISHCMC - American Academy

Has the child applied for admissions to this school previously? Yes  No   
Học sinh đã từng nộp đơn vào trường trước đây?

### PERSONAL DATA: FAMILY

THÔNG TIN CÁ NHÂN: GIA ĐÌNH

Mother's Family Name: .....  
Họ Mẹ

First Name: .....  
Tên Mẹ

Nationality: .....      First Language: .....  
Quốc tịch      Ngôn ngữ chính

Father's Family Name: .....  
Họ Cha

First Name: .....  
Tên Cha

Nationality: .....      First Language: .....  
Quốc tịch      Ngôn ngữ chính

Home Address: .....  
Địa chỉ cư ngụ

#### Current Contact Details (please complete all)

Thông Tin Liên Hệ (vui lòng điền đầy đủ)

Home Phone: .....      Email: .....  
Điện thoại nhà      Email

Mother's Mobile: .....      Father's Mobile: .....  
ĐTDD Mẹ      ĐTDD Cha

SCHOOL HISTORY: STUDENT

HỌC BẠ

At what age did the child start formal schooling? .....

Học sinh bắt đầu học chính thức lúc mấy tuổi?

Please list the last 02 schools attended, and attach copies of recent reports and transcripts. These documents need to have a Notary English translation. The admissions process cannot proceed without this.

Vui lòng liệt kê 02 trường theo học gần nhất, và xin đính kèm bản sao bảng điểm và học bạ. Bảng điểm và học bạ phải được dịch ra Tiếng Anh có Công Chứng.

1. School Name: ..... Language of instruction: .....
Tên trường ..... Ngôn ngữ giảng dạy .....

Address: .....
Địa chỉ .....

Dates: From (Month/Year) ..... To (Month/Year) ..... Grade/Class: .....
Từ (Tháng/Năm) ..... Đến (Tháng/Năm) ..... Lớp .....

What month did the academic year begin? .....
Năm học bắt đầu từ tháng .....

2. School Name: ..... Language of instruction: .....
Tên trường ..... Ngôn ngữ giảng dạy .....

Address: .....
Địa chỉ .....

Dates: From (Month/Year) ..... To (Month/Year) ..... Grade/Class: .....
Từ (Tháng/Năm) ..... Đến (Tháng/Năm) ..... Lớp .....

What month did the academic year begin? .....
Năm học bắt đầu từ tháng .....

Please indicate the last grade/class completed in full: ..... Date of completion: ..... (Day/Month/Year)
Vui lòng cho biết lớp cuối cùng đã hoàn tất ..... Ngày hoàn tất (Ngày/ Tháng/ Năm)

Type of curriculum (e.g. IB, British, USA, National System): .....
Chương trình học (Vd: Chương trình Tú Tài Quốc Tế, Anh, Mỹ, Bộ Giáo Dục Việt Nam) .....

Please list the child's particular interests/talents, or school activities in which they have been involved? .....
Vui lòng cho biết sở thích/năng khiếu của học sinh, hay những hoạt động của trường mà học sinh đã tham gia? .....

Has the child ever been suspended or requested to withdraw from a school? Yes [ ] No [ ]
Học sinh đã từng bị kỉ luật hay buộc thôi học?

If yes, please explain. ....
Nếu có, vui lòng cho biết lý do .....

Has the child had instruction or experience in English? Yes [ ] No [ ]
Học sinh đã được học tiếng Anh?

If yes, in what situation? ..... For how long? .....
Nếu có, vui lòng cho biết địa điểm học? ..... Học trong bao lâu? .....

Please check (✓) the child level of proficiency in English: Beginner [ ] Intermediate [ ] Advanced [ ]
Vui lòng đánh dấu chọn (✓) trình độ Anh Ngữ của học sinh: Sơ cấp Trung cấp Nâng cao

What language(s) do you speak at home? .....
Ngôn ngữ sử dụng tại nhà? .....

What other languages does your child speak? .....
Ngoại ngữ khác? .....

Has the child's educational programme ever been modified for any of the following reasons?
Chương trình học của học sinh đã từng được thay đổi vì những lí do sau?

Behavioural: Yes [ ] No [ ] Academic: Yes [ ] No [ ] Gifted/Talented: Yes [ ] No [ ]
Hành kiểm Học lực Năng khiếu

If yes, please explain. ....
Nếu có, vui lòng cho biết thêm .....

Does the child currently receive any special educational assistance? Yes [ ] No [ ]
Hiện tại học sinh đang theo học một chương trình hỗ trợ giáo dục chuyên biệt?

If yes, please explain. ....
Nếu có, vui lòng cho biết thêm .....

Has the child ever been tested by a Learning Specialist or Psychologist? Yes [ ] No [ ]
Học sinh đã được kiểm tra bởi một Chuyên Gia Giáo Dục hay Nhà Tâm Lý Học?

If yes, please explain, and attach past and current records. ....
Nếu có, vui lòng cho biết thêm và đính kèm bản lưu .....

Does the child have any medical or physical disabilities? Yes [ ] No [ ]
Học sinh có khuyết tật về thể chất hoặc tâm lý?

If this information has not been provided above, please explain. ....
Thông tin khác .....

## PARENT EMPLOYMENT DATA

### THÔNG TIN NƠI LÀM VIỆC CỦA PHỤ HUYNH

Name of Company/Organisation: .....

Tên công ty/Tổ chức

Name of Employee: .....

Tên Cha/Mẹ

Position: .....

Chức vụ

Company Address: .....

Địa chỉ

Work Phone: ..... Work Fax: ..... Work Email: .....

Điện thoại

Fax

Email

## ADMISSIONS DATA

### THÔNG TIN NHẬP HỌC

Preference for Grade Placement: .....

Lớp dự kiến đăng kí nhập học

Expected Date of Enrolment: ...../...../..... (Day/Month/Year)

Ngày nhập học dự kiến

(Ngày/Tháng/Năm)

Expected Length of stay: ..... Possible Date of Withdrawal: ...../...../..... (Day/Month/Year)

Số năm học dự kiến

Ngày có thể thôi học

(Ngày/Tháng/Năm)

## TUITION FEE DATA

### THÔNG TIN HỌC PHÍ

Fee Payment: by Parent  by Company

Thanh toán bởi:

Phụ huynh

Doanh nghiệp

Both  Parent . . . % Company . . . % (please indicate percentage of both)

Cả 2

Phụ huynh

Doanh nghiệp

(vui lòng cho biết tỉ lệ chi trả)

Payment Method: Annual  Semester  Quarter

Phương thức thanh toán:

Năm

Học kì

Quý

Parents are ultimately responsible for the payment of School Fees; regardless of any arrangement that parents have with their employers. For further information or discussion, please contact [chief\\_accountant@ishcmc.edu.vn](mailto:chief_accountant@ishcmc.edu.vn)

Phụ huynh chịu trách nhiệm chính về việc thanh toán học phí, bất kể thỏa thuận nào giữa phụ huynh và doanh nghiệp. Để biết thêm chi tiết vui lòng liên hệ Phòng Kế Toán theo email sau [chief\\_accountant@ishcmc.edu.vn](mailto:chief_accountant@ishcmc.edu.vn)

## REQUIRED DOCUMENTATION FOR ADMISSION

### THỦ TỤC NHẬP HỌC

#### 1) Application Form

Đơn Nhập Học

#### 2) Copy of child's passport (expatriate) or Birth Certificate (Vietnamese) documents

Bản sao Hộ Chiếu (quốc tịch nước ngoài) hoặc Giấy Khai Sinh (quốc tịch Việt Nam)

#### 3) Submit recent Passport Photos: 03 hard copy photos

03 Hình thẻ Hộ Chiếu

#### 4) Two Previous school records/transcripts/test reports/certified(where applicable). Notary English translation of document is required.

03 Bản học bạ/bảng điểm/giấy chứng nhận (kèm bản dịch Tiếng Anh Công Chứng) của 03 năm học gần nhất

#### 5) Completed ISHCMC - American Academy Medical Report

Giấy Kiểm Tra Sức Khỏe hoàn chỉnh của trường ISHCMC - American Academy

#### 6) A copy of the Vaccination Records/Booklet

Bản sao Giấy Chứng Nhận Tiêm Chủng

## IMPORTANT NOTES

### LƯU Ý QUAN TRỌNG

1. Application Forms should be submitted as early as possible as spaces are limited in many grade levels.

Vui lòng hoàn tất Đơn Nhập Học đúng thời hạn vì sĩ số các lớp có giới hạn.

2. The Application Form cannot be processed until the School first receive the payment of a one time, non-refundable application fee.

Đơn Nhập Học chưa thể hiện được tiến hành cho đến khi Nhà Trường nhận được khoản phí nhập học.

3. Supporting documentation listed above (Nos. 2-6) may be submitted separately at a later date.

Các giấy tờ khác (mục 2 đến 6) có thể được nộp trễ hơn.

4. Documentation can be couriered, faxed or scanned (PDF format only) and emailed to the Admissions Office at the contact details below.

Mọi giấy tờ có thể được gửi bưu điện, fax hoặc scan (định dạng PDF) và email theo địa chỉ dưới đây.

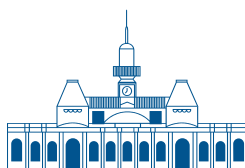
For further information, please contact the Admissions Office.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Tuyển Sinh.

ADMISSIONS OFFICE | INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY - AMERICAN ACADEMY

PHÒNG TUYỂN SINH TRƯỜNG QUỐC TẾ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH - AMERICAN ACADEMY

Phone: (84-8) 3898 9100 • Fax: (84-8) 3519 4110 • Email: [admissions@aavn.edu.vn](mailto:admissions@aavn.edu.vn) • Website: [www.aavn.edu.vn](http://www.aavn.edu.vn)



**International School  
HO CHI MINH CITY  
AMERICAN ACADEMY**

Address: 16 Vo Trung Toan St., An Phu, Dist. 2, HCMC • Phone: (84-8) 3898 9100 • Fax: (84-8) 3519 4110 • Email: admissions@aavn.edu.vn • Website: www.aavn.edu.vn

## AGREEMENT BETWEEN THE SCHOOL AND PARENTS/GUARDIANS

THỎA THUẬN GIỮA NHÀ TRƯỜNG VÀ PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

### To the Headmaster

Gửi ngài Hiệu trưởng

I/we desire to enroll . . . . . (Family name) . . . . . (First/Given name) . . . . . (Middle name) . . . . .  
*Tôi/chúng tôi mong muốn cho cháu*      *Họ*      *Tên*      *Tên lót*

as a student at the International School Ho Chi Minh City - American Academy. If this application is successful, I/we hereby agree to the following conditions of enrollment:

*được theo học tại trường Quốc Tế Thành Phố Hồ Chí Minh - American Academy. Nếu việc nhập học hoàn tất, tôi/ chúng tôi đồng ý về những điều khoản sau đây:*

1. I/we agree to understand, accept and support the Philosophy and Mission of the School and be bound by the rules governing the School, the authority of the Principal and the Board of Management of the School.

*Tôi/chúng tôi hiểu, chấp nhận và ủng hộ Triết lý giáo dục và Sứ mệnh của Nhà Trường và đồng ý với các điều khoản ràng buộc về quản lý Trường, quyền hạn của Hiệu trưởng và Hội đồng quản trị Nhà Trường.*

2. I/we agree that the School reserves the right, following admission, to discontinue the enrolment of a student at any time if it becomes evident that the School was misinformed regarding any application documentation or it becomes evident that the School does not have the resources to address successfully the individual needs of that student.

*Tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà Trường bảo lưu mọi quyền, dựa trên các quy định nhập học, để buộc thôi học một học sinh nếu có chứng cứ cho thấy Nhà Trường đã được thông tin sai lệch về học sinh theo các tài liệu nhập học hoặc có chứng cứ cho thấy Nhà Trường không có cơ sở để đáp ứng nhu cầu cá nhân của học sinh đó.*

3. I/we have read and fully understood the terms and conditions listed in the Fee Schedule for the current academic year. I/we agree that for the payments of fees, we are jointly (together) and severally (alone), liable, regardless of whether a letter from a company or organization is provided clearly accepting its full liability for fee payments.

*Tôi/chúng tôi đã đọc và hiểu thấu đáo các điều kiện và điều khoản liệt kê trong Bảng chi tiết học phí của năm học hiện hành. Tôi/Chúng tôi đồng ý về vấn đề thanh toán học phí, chúng tôi sẽ đồng chi trả hoặc tự chi trả, bất kể rằng doanh nghiệp có đồng ý chi trả hay không.*

4. I/we agree to pay all fees as detailed on fee invoices and I/we understand that the non payment on or before the requested date excludes the student from attending International School Ho Chi Minh City - American Academy. It is our obligation to ensure the fees due are paid on time.

*Tôi/chúng tôi đồng ý chi trả mọi khoản phí được nêu trong hóa đơn học phí và tôi/chúng tôi hiểu rằng việc không thanh toán vào hoặc trước ngày yêu cầu có thể khiến học sinh bị buộc thôi học tại trường Quốc Tế Thành Phố Hồ Chí Minh - American Academy. Chúng tôi có nghĩa vụ bảo đảm các khoản phí được chi trả đúng thời hạn.*

5. I/we agree to accept and be bound by the rules governing health and medical requirements for the safety of all students and faculty at the school. It is our obligation to ensure that evidence of required medical examinations, along with evidence of required immunisations are provided to the School within the stipulated period. I/we understand and accept that students may be required to undergo further medical emergency and/or safety precautionary measures during times of disease outbreak, or where medical investigative measures are deemed necessary by school policy or the Headmaster.

*Tôi/chúng tôi đồng ý với các quy định về sức khỏe và y tế nhằm đảm bảo cho sự an toàn của tất cả các học sinh và giáo viên tại trường. Đó là nghĩa vụ của chúng tôi để đảm bảo rằng các bằng chứng kiểm tra y tế cần thiết, cùng với chứng nhận chủng ngừa cần thiết được cung cấp cho Nhà Trường trong thời hạn quy định. Tôi/chúng tôi hiểu và chấp nhận rằng học sinh có thể được yêu cầu phải thực hiện các biện pháp an toàn phòng ngừa và/hoặc các biện pháp y tế khẩn cấp trong thời gian bùng phát dịch bệnh, hoặc trong các tình huống được cho là cần thiết bởi chính sách Nhà Trường hay Hiệu trưởng.*

6. I/we agree that the School has a position in “loco parentis” and as such the teacher can exercise on behalf of parents, such discipline they regard as necessary or expedient for the student in accordance with the guidelines set down in the School’s discipline policy.

*Tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà Trường có vai trò như một Phụ huynh và như vậy, các giáo viên có thể thay mặt cho cha mẹ, thực hiện các biện pháp kỷ luật đối với học sinh theo hướng dẫn trong Nội quy Nhà Trường khi cần thiết.*

7. I/we agree the School may at its discretion, suspend or terminate a student’s enrollment for failure to comply with the conditions of this Agreement, as well as for other serious breaches of the School’s rules and regulations.

*Tôi/chúng tôi đồng ý Nhà Trường có thể quyết định việc đình chỉ hoặc buộc thôi học của một học sinh nếu thỏa thuận này không được thực thi đúng, cũng như việc vi phạm nghiêm trọng các quy tắc và quy định của Nhà Trường.*

8. I/we agree that the School is not liable for any loss or damage to the student’s personal belongings.

*Tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà Trường không chịu trách nhiệm pháp lý nào đối với các trường hợp mất mát hoặc hư hỏng tài sản cá nhân của học sinh.*

9. I/we agree to allow my/our children, to involve themselves in all of the School’s activities, including excursions/field trips arranged by the School.

*Tôi/chúng tôi đồng ý cho phép của con của tôi/chúng tôi tham gia trong tất cả các hoạt động của Nhà Trường, bao gồm các chuyến đi du lịch/dã ngoại do Nhà Trường tổ chức.*

10. I/we agree that in the case of an emergency, the school is permitted to give appropriate medical attention and/or treatment.

*Tôi/chúng tôi đồng ý rằng trong trường hợp khẩn cấp, Nhà Trường được phép thực hiện các biện pháp điều trị y khoa thích hợp.*

11. I/we agree to have our contact details published in the school directory unless otherwise notified by us in writing to the School.

*Tôi/chúng tôi cho phép thông tin liên lạc của tôi/chúng tôi hiển thị trong danh bạ của Nhà Trường trừ khi có thông báo khác bằng văn bản từ tôi/chúng tôi gửi đến Nhà Trường.*

12. I/we agree that student photographs, images and recordings can be used for school marketing materials.

*Tôi/chúng tôi đồng ý phim, hình ảnh về học sinh có thể được sử dụng cho mục đích quảng bá hình ảnh Nhà Trường.*

13. I/we do hereby undertake to indemnify and save harmless the School, management and staff in respect of any liability arising in consequence hereof and further undertake to obtain insurance cover for our said child and when necessary, and in particular in respect of travel and official school activities, against all risks.

*Tôi/chúng tôi xin cam kết bồi thường nếu có bất kì thiệt hại về cơ sở vật chất phát sinh do con của tôi/chúng tôi gây ra trong các chuyến dã ngoại và các hoạt động trong Nhà Trường.*

.....

Signature of Father

*Chữ kí của Cha*

Signature of Mother

*Chữ kí của Mẹ*

(Day/Month/Year)

*(Ngày/Tháng/Năm)*